

## Inhaltsverzeichnis

Einleitung: Mary Snell-Hornby (Zürich): Übersetzen, Sprache, Kultur . . . . .	9
Hans J. Vermeer (Heidelberg): Übersetzen als kultureller Transfer . . . . .	30
Fritz Senn (Zürich): Literarische Übertragungen – empirisches Bedenken . . . . .	54
Albrecht Neubert (Leipzig): Translatorische Relativität . . . . .	85
Fritz Paepcke (Heidelberg): Textverstehen – Textübersetzen – Übersetzungskritik . . . . .	106
Radegundis Stolze (Darmstadt): Zur Bedeutung von Hermeneutik und Textlinguistik beim Übersetzen . . . . .	133
Heidrun Gerzymisch-Arbogast (Heidelberg): Zur Relevanz der Thema-Rhema-Gliederung für den Übersetzungsprozeß . . . . .	160
Mia Vannerem (Antwerpen) und Mary Snell-Hornby (Zürich): Die Szene hinter dem Text: “scenes-and-frames semantics” in der Übersetzung . . . . .	184
Paul Kußmaul (Mainz-Germersheim): Übersetzen als Entscheidungsprozeß. Die Rolle der Fehler- analyse in der Übersetzungsdidaktik . . . . .	206
Hans G. Höning (Mainz-Germersheim): Übersetzen zwischen Reflex und Reflexion – ein Modell der übersetzungsrelevanten Textanalyse . . . . .	230

<b>Peter A. Schmitt (Mainz-Germersheim):</b> Die "Eindeutigkeit" von Fachtexten: Bemerkungen zu einer Fiktion . . . . .	252
<b>Reiner Arntz (Hildesheim):</b> Terminologievergleich und internationale Terminologie- angleichung . . . . .	283
<b>Barbara Moser-Mercer (Monterey):</b> Schnittstelle Mensch/Maschine: Interaktion oder Konfrontation? . . . . .	311
<b>Juan C. Sager (Manchester):</b> Die Übersetzung im Kommunikationsprozeß: der Über- setzer in der Industrie . . . . .	331
<b>Justa Holz-Mänttari (Turku):</b> Translatorisches Handeln – theoretisch fundierte Berufsprofile . . . . .	348
<b>Annemarie Schmid (Innsbruck):</b> Übersetzerausbildung und Übersetzeralltag . . . . .	375